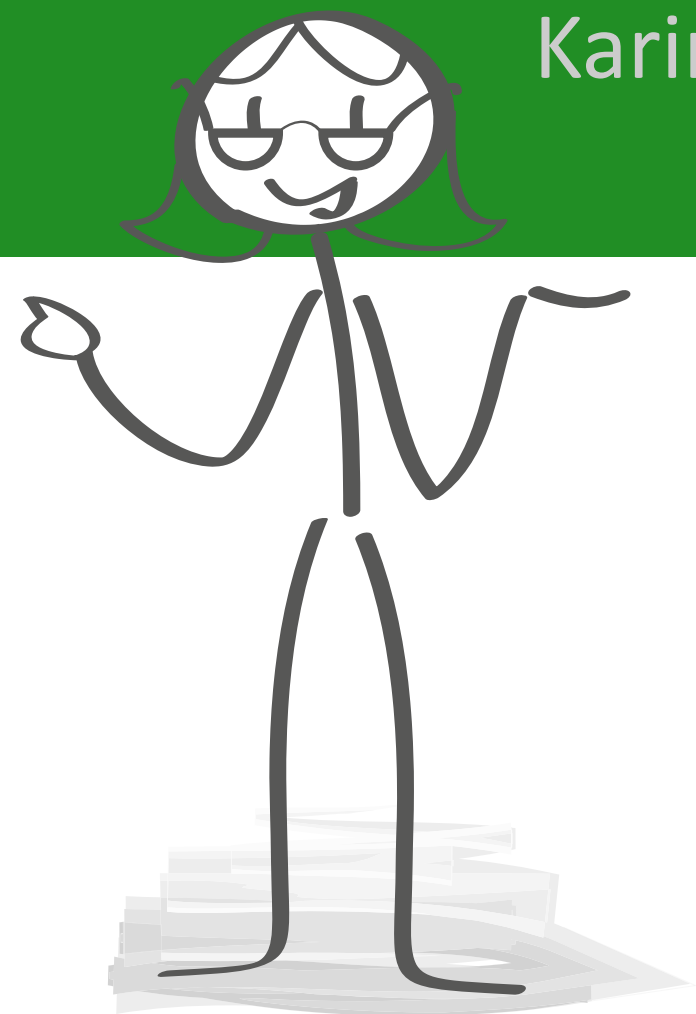
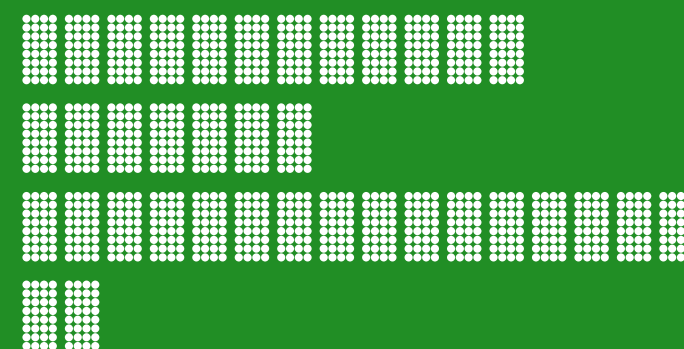




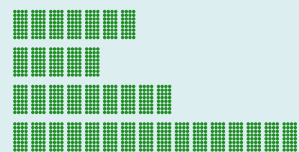
Karin Comploj

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ



Curs de ladin per chëi che sà
bele n pue'
7^a LEZION





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Markus nvieia Sabina a maië te ustaria (7.2 )

Sabina: Hoi Markus!

Markus: Te salude, Sabina.

Sabina: De gra per l nvit, es propi abù na bona idea.

Markus: Son cuntënt che se l'on fata ora ala fin. Son propi curiëus coche n maia tlo te chësta ustaria nueva cun spëisa da zacan y moderna.

Sabina: Eh me ncunforte nce ie sun la cherta dl menù.

Markus: Jon mé ite pona.

Sabina: Sci, de gra.

Markus: Bona sëira é apustà na mëisa per doi a inuem de Markus de Val.

chelnera: Sci, unide mé ... Tlo präibel.

Markus: De gra.

Sabina: Cie de bona roba che i à. Ne sé propi nia cie crì ora.

Markus: le rate che cërce i crafuncins y pona i grosti da patac cun craut.

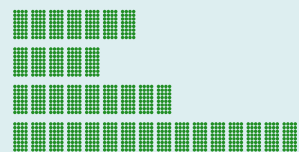
Sabina: le tole la bales cun golasc y la salata leprò.

chelnera: Cie possi pa ve purté da beber?

Markus: Präibel, n pue'e de vin cueciun y na boza d'ëga, ies'a a una?

Sabina: Sci gën.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

chelnera: Ciun cueciun, plu lesier o pesoch?

Markus: Tulons'a n lesier da tlo?

Sabina: Sci sambën.

chelnera: De gra. Y savëis'a nce bele cie che ulëis da maië?

Sabina: Sci, ie tole la bales cun golasc y na salata leprò.

Markus: Y ie prëibel, i crafuncins y pona i grosti da patac cun craut.

chelnera: Gën.

chelnera: Ve porte n salut dala cësada fuech: na jufa.

Sabina y Markus: De gra!

Sabina: Propi bon. Ne n'esse nia pudù l fé miec.

Markus: Sci vëira, la fueia di crafuncins ie sutila y i ie da na bona sëur.

Sabina: Ie me tole mo zeche de dëuc. La fanziëutes da mëiles.

Markus: Sci, fé mé. Ie giape mo i grosti y rate che adrove daldò na snops per degerì.

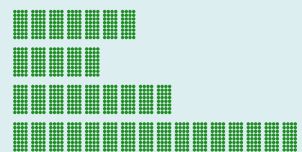
chelnera: Possi pa mo Ve purté zeche? Zeche de dëuc, n café, na snops?

Sabina: Sci ie tole mo la fanziëutes da mëiles.

Markus: A mi prëibel na snops da paura.

chelnera: Sci gën.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Sabina: Nen ues'a una, tlo nen ei plu che assé?

Markus: Sci, dai cërce gën. Bones.

Sabina: Propi. Es propi abù na bona idea a unì tlo.

Markus: De gra. Rate che uniré mo n iede.

Sabina: Sci, nce ie.

chelnera: Jiva pa dut bën?

Sabina: Sci, propi bon fovel, cumplimënc ala cësadafuech.

chelnera: De gra.

Markus: La conta präibel.

chelnera: Sci, ve la porte riesc.

Markus: Tant iel pa?

chelnera: 75,50 €, präibel.

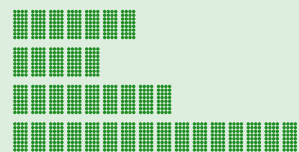
Markus: Sci, tlo präibel. La stimenea nscila.

chelnera: De gra y a n auter iede.

Markus: Sci, rate che union dessegur mo n iede.

Sabina y Markus: Assudëi.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

LA SPËISA DA ZACAN

jufa

papaciuei

patac y lat

tirtles

crafuncins

grosti

nioch

puessl

ribl

amlec

fanedes

fanziëutes

crafons

bales da

- ciociul

- spinot

- vënderdi

- ciajuel

- fuià

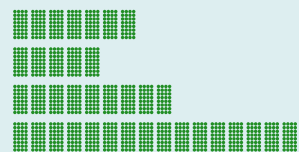
- sanch

de selin

de furmenton

de orde





7^a lezion

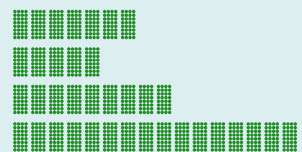
KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

L muligon (8.2 )

**Jopa me stropa,
bales, a mi ne me sales,
jufa me stufa,
panicia me sgricia,
papaciuei ne uei,
di pësc ne me ncrësc,
fersëiles ie mé per l'ëiles,
nioch, ce da baloch,
pulënta ie mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta,
prata y salata ie na frata,
carotes y spinot, me dà l böt,
giamëta me culëta,
patac, lasci mé te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
me n muce bën mpo suaut,
lat dan mé al giat**





**cun café y té ne sei cie fé,
cun tēurta y pan van mé bel plan,
pulentina me trascina sun ěur de curta,
ciajuel dail ala suricia, sce la l uel,
pēires y mēiles me fej udēi la stēiles,
cracons da pavé me berdola tl vēnter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai possen mé vaghé datrai,
de ribl ne me n joi tan che n scibl,
crafuncins dai mé ai ujins.
Ma canche na drēta fam me gēva tl magon,
dut zeruch ulēssi gēn tré
sce l fossa mé una de chēsta spēises da abiné!**

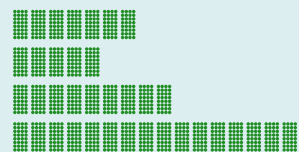
Tēut ora da: “Spēisa da zacan”, Anneliese Paratoni, Union di Ladins de Gherdēina, Urtijēi 1990

7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

N ghest ncomper te ustaria (7.3)

ghest: **Ëis'a ciałuel?**

chelnera: **Sci.**

ghest: **Purtëme prëibel n got de ciałuel.**

chelnera: **N got de ciałuel?**

ghest: **Sci.**

chelnera: **Vo minëis: na sondla de ciałuel?**

ghest: **No, é dit n got de ciałuel.**

chelnera: **Purdenëde, n got de ciałuel ne n'ons nia.**

ghest: **Cie ëis'a po?**

chelnera: **Lianies, patac, ciociul, salates ...**

ghest: **Bon po, purtëme prëibel na sondla de salata.**

chelnera: **Na sondla de salata?**

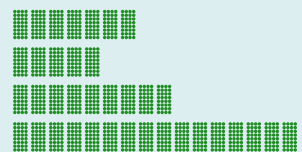
ghest: **Sci.**

chelnera: **Vo minëis: n taier de salata?**

ghest: **No, é dit na sondla de salata.**

chelnera: **L me desplej, na sondla de salata ne n'ons nia.**





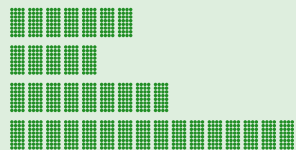
7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

- ghest:** Pona nia. Ëis'a velch da beber?
- chelnera:** Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...
- ghest:** Bon po, präibel n taier de vin.
- chelnera:** N taier de vin?
- ghest:** Sci.
- chelnera:** Vo minëis: n got de vin?
- ghest:** No, é dit n taier de vin.
- chelnera:** Purdenëde, n taier de vin ne n'ons nia.
- ghest:** Ma cie ëis'a perdrët?
- chelnera:** Pu, on per ejëmpl ciajuel, amlec ...
- ghest:** Bon po, purtëme präibel n got de ciajuel.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

LA NEGAZION

La negazion ie for dopla:

ne

le ne sé nia.

Tu ne dausses nia rubé.

Ël/ëila ne dij nia.

L auto ne pëia nia via.

nia

Nëus ne mention nia.

Vo ne jëis nia.

Ëi/ëiles ne compra nia.

L ne nëiv nia plu.

Na costruzion negativa possa avëi nce chësta formes:

ne ... mei

ne ... nianca (no)

ne ... mia no

ne ... degun

ne ... pu no; pu nia

ne ... (danz) no

ne ... inió

le ne l é mei udù dant.

Tu ne n'es nianca n euro.

Tu ne ves nianca no.

Ël/ëila ne l à mia no dit.

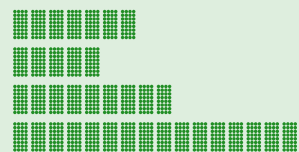
Nëus ne n'on degun fundamënt.

Vo ne ciantëis pu no.

le ne vënie danz no.

Ëi/ëiles ne n'ie inió.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Canche l verb scumëncia cun vocal possen nce mëter danora mo n elemënt eufonich: **n'**

le **ne n'**é **nia** da dî.

Ël/ëila **ne n'**uel **nia** unì.

Tu **ne n'**es **nia** rejon.

L **ne n'**ie **nia** assé.

La negazion vën dant nce cun la inverscion:

Ncui **ne** stei **nia** bën.

Śën **ne n'**al **nia** dl'aurela.

le **ne** sté **nia** bën.

Ël **ne n'**à **nia** dl'aurela.

La negazion vën fata nce tla dumanda:

Ciuldì **ne n'**ies'a **nia** unit?

Ne fej **pa** ël **nia** n curs de ladin?

Ne n'es'a mo **nia** finà?

Ne mai **pa** **nia** gën pësc?

Ti tèmps cumposc vën l segundo elemënt dla negazion a sté danter l verb ausilier y l verb prinzipel:

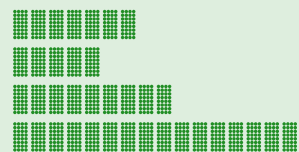
le **ne** l é **nia** dit.

Vo **ne** fais **nia** jic pea.

Tu **ne n'**oves **nia** fat l duvier de cësa.

Ëi **ne** fova **nia** unii.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Da mëter a verda

L pronom partitif **n/nen**

Nen ues'a? – **N** ues'a?

L pronom indefinit **n**

N uel for deplù.

Tla **negazion** ons n elemënt eufonich **n'**

le **ne n'**ue **nia**.

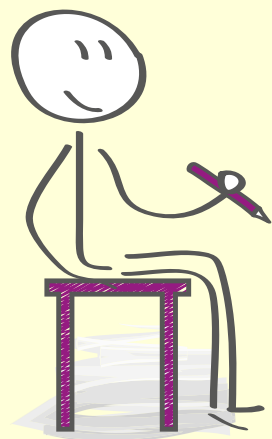
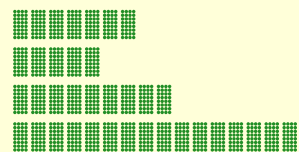
Na frasa particulera che possa unì a se l dé:

N ne nen n'uel **nia** rujené de chësc.

pronom indefinit
prima pert dla negazion
pronom partitif
elemënt eufonich dla negazion segonda pert dla negazion

N ne n n'uel **nia** rujené de chësc.





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Fajon frases y dumandes cun la negazion:

Ncui cianti pra l cunzert dla scola.

Nëus audion la fuera dla cudria.

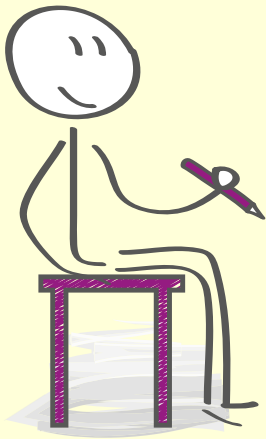
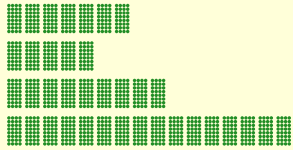
Tu ti des da maië ai arfamei.

A scola capieis dut aslune.

Inier iel nasciù n pop tl spedel de Bulsan.

Nscila iel drët





7ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Fajon frases y dumandes cun la negazion:

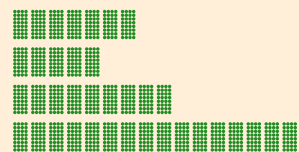
Ëiles complësc duman i ani.

Ëi furnea cun l auto a Persenon.

Ëila va a tlupé ampoms salveres.

Nscila iel drët





ORTOGRAFIA: l apostrof mëten

a) pra l articol determinatif **feminin** singuler y plurel **dan vocal**

l'ana – **l'eva** – **l'idea** – **l'ola** – **l'ustaria**

l'auces – **l'ëiles** – **l'urëdles**

b) pra l articol indeterminatif **feminin dan vocal**

n'afa – **n'oma**

c) pra la preposizion **de dan vocal**

l ie na varëta **d'or** – conteme **d'ëila**

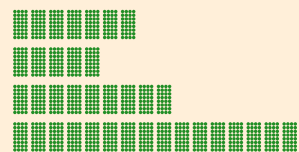
d) pra la preposizion articulada **feminina dan vocal**

vede **al'università** – stluje la spina **dal'ega** – i zogri **dl'ëura** va inant – mëter l fil **tl'odla**

e) pra l pronom persunel entlitich **feminin dan vocal**

ie **l'é** ancunteda dan n mëns – ël se **l'à** meriteda





ORTOGRAFIA: l apostrof mëten

f) pra la particula interrogativa **pa**

Ulà ves'**a**? – Ciuldì rijes'**a**? – Can vënies'**a**? – Jons'**a** a maië la pizza?

g) do n elemënt eufonich, **n** o **de**, sce doi vocai se anconta

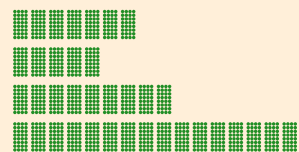
ël ne **n'**unirà nia – jon nzaul **d'**auter

7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020



ORTOGRAFIA: l apostrof ne mëten nia

a) pra l articol determinatif **masculin** singuler dan vocal

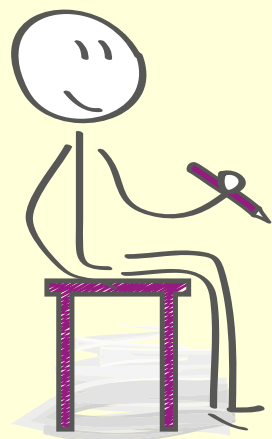
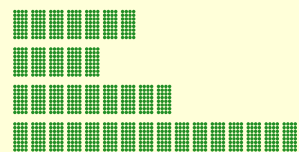
l arani – l ejam – l instà – l orgun – l uedl

b) pra l articol indeterminatif **masculin** dan vocal

n auto – n udlon

c) pra l pronom persunel entlitich **masculin** dan vocal

ie l é ancuntà inier



7ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Fajon frases y dumandes cun la negazion:

Ncuei cianti pra l cunzert dla scola.

Ncuei ne **ciati** nia **pra l cunzert dla scola**.

Ciantes'a **tu pra l cunzert dla scola?**

Ne **ciati** pa nia **pra l cunzert dla scola ncuei?**

Nëus audion la fuera dla cudria.

(Nëus) ne n'audion nia **la fuera dla cudria**.

Audes'a **la fuera dla cudria?**

Ne n'audes'a nia **la fuera dla cudria?**

Tu ti des da maië ai arfamei.

Tu ne **ti des** nia **da maië ai arfamei**. - **le ne ti dé** nia ...

Percie ne **ti des'a** nia **da maië ai arfamei?**

Ti des'a da maië ai arfamei?

A scola capieis dut aslune.

A scola ne **capieis** nia **dut aslune**.

Percie/Ciuldì ne **capieis'a** nia **dut aslune a scola?**

Inier iel nasciù n pop tl spedel de Bulsan.

Inier ne n'iel nasciù degun **pop tl spedel de Bulsan**.

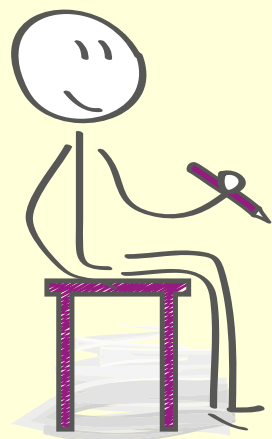
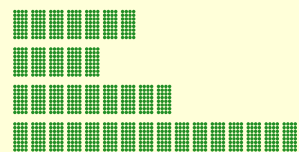
N pop ne n'ie nia nasciù tl spedel de Bulsan inier.

Ciuldì ne n'iel pa nia nasciù n pop tl spedel de Bulsan?

Can **ie** pa nasciù l pop tl spedel de Bulsan?

zeruch al eserzize





7^a lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Fajon frases y dumandes cun la negazion:

Ëiles cumplësc duman i ani.

Ëiles ne **cumplësc** nia **duman i ani**.

Can **cumplësceles** pa i ani?

Ëi furnea cun l auto a Persenon.

Ëi ne **furnea** nia **cun l auto a Persenon**.

Ulà **furnei** pa **duman cun l auto**?

Ne **furnei** pa nia **a Persenon duman**?

Ëila va a tlupé ampoms salveres.

Ëila ne **va** nia **a tlupé ampoms salveres**.

Cie **vala** pa **a tlupé**? - Cie **va** pa **ëila a tlupé**?

Ce **ampons vala** pa **a tlupé**?

zeruch al eserzize

